

SETTIMANA

ATTUALITÀ PASTORALE

Numero: 39

Data: 9 novembre 2014

Pagina: 15

Lettere cattoliche. Traduzione interlineare in italiano a cura di R. REGGI (Bibbia – Traduzione interlineare italiana s.n.), EDB, Bologna 2014, pp. 88, € 10,00; *Apocalisse.* Traduzione interlineare in italiano a cura di R. REGGI (Bibbia – Traduzione interlineare italiana s.n.), EDB, Bologna 2014, pp. 64, € 7,50.

Con questi due volumetti giunge a termine il grande lavoro che lo studioso di Granarolo Faentino (RA) ha intrapreso dal lontano 2000. Come egli stesso ricorda con leggero *understatement* in una gustosa prefazione ("Breve storia della Bibbia TINTI", nella quale dialoga e ringrazia amabilmente docenti e amici che ben conosciamo e che lo hanno incoraggiato, "giocando" alla fine col benevolo mons. Tinti) la storia della traduzione interlineare iniziò nel 2000 per caso e proseguì fino al 2008 con feroce determinazione quotidiana, fra i molti impegni professionali. Il risultato è ottimo e mette a disposizione di tanti studenti, docenti e appassionati del testo biblico l'originale ebraico, aramaico e greco dei vari libri con la traduzione interlineare italiana che fa gustare e rinfrescare l'originale, per chi possiede almeno i rudimenti delle lingue bibliche. A piè di pagina è riportata ora la traduzione ufficiale dei vescovi italiani del 2008 (in precedenza era riportata quella del 1974), con a fianco numerosi rimandi che aiutano una comprensione della "Bibbia con la Bibbia". Negli ultimi anni vari blocchi di libri tradotti sono stati assemblati in volumi più corposi, ma maneggevoli. Molte persone verranno certamente aiutate a gustare la conoscenza parola di Dio e di Gesù Cristo, oltre a possedere un aiuto per tappe accademiche impegnative. Al termine di un così lungo e impegnativo lavoro, ben riuscito a livello contenutistico ed editoriale, i nostri complimenti e ringraziamenti vanno all'autore e al direttore (attualmente emerito) delle EDB, p. Alfio Filippi, che ha reso l'impresa fattibile e fruibile da tanti. (RM)